

**ОТЗЫВ**  
**на автореферат диссертации на соискание**  
**ученой степени кандидата филологических наук**

Бекоевой Ирины Давидовны

на тему «Способы передачи осетинских онимов средствами русского и английского языков»,

по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое типологическое и сопоставительное языкознание

Рецензируемый автореферат содержит результаты диссертационного исследования Бекоевой Ирины Давидовны на тему «Способы передачи осетинских онимов средствами русского и английского языков». Цель данной работы состоит в выявлении структурно-семантических и функциональных признаков прецедентных онимов, включенных в картину мира южных осетин. Диссертационное исследование выполнено в русле сравнительно-исторического и сопоставительного языкознания, переводческой ономастики, лингвокультурологии.

Объектом исследования являются осетинские онимы, составляющие сегмент прецедентной онимной лексики, и их переводческие соответствия в русском и английском языках, формируемые в процессе перевода с учетом узкого и широкого контекста и конкретной коммуникативной ситуации.

Предмет исследования представлен семантическими, структурными и функциональными характеристиками онимов, а также экстралингвистическими аспектами межъязыковой коммуникации, влияющими на формирование переводческого соответствия средствами ПЯ.

Методы и приемы лингвистического анализа, применяемые исследователем, позволяют автору корректно описать объемный эмпирический материал, собранный из разных источников, систематизировать его, выявить и охарактеризовать группы прецедентной онимной лексики, определить базовые переводческие принципы и способы, применяемые при передаче осетинских прецедентных онимов средствами переводящих языков.

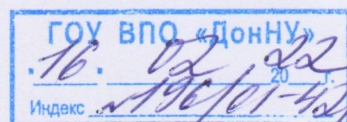
Диссертант демонстрирует глубокие знания научно-теоретической литературы по избранной диссертационной теме, описывая, анализируя и обобщая сведения в русле данной проблематики. Обширный языковой материал, выявленный в разных источниках, детально проанализированный в диссертации, позволил автору прийти к убедительным выводам, аргументированно обосновав положения, выносимые на защиту.

Автореферат И.Д. Бекоевой отличается последовательностью и четкостью изложения, убедительностью аргументации, связностью и соответствием содержания глав и параграфов их названиям; он выполнен с соблюдением общепринятых правил, предъявляемых такого рода работам, и в полной мере отражает суть диссертационного исследования.

К замечаниям по выполненной работе можно отнести вопрос о более четком обосновании принципа выявления прецедентной онимной лексики и принципа разграничения групп хрононимов и геортонимов, представленных в диссертационном исследовании.

Результаты исследования прошли достаточную апробацию и получили отражение в докладах на научных конференциях различных уровней, изложены в 14 научных публикациях, в том числе и в 5 изданиях ВАК РФ и ДНР.

Рецензируемый автореферат позволяет сделать вывод о том, что диссертация И. Д. Бекоевой «Способы передачи осетинских онимов средствами русского и английского языков» является законченным самостоятельным научным исследованием, обладающим научной новизной, практической и теоретической значимостью. Исследование



соответствует требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а его автор – Бекоева Ирина Давидовна – заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

12 января 2022

*Я, Долгополова Лилия Анатольевна, согласна на автоматизированную обработку моих персональных данных.*

Доктор филологических наук  
(10.02.04 – германские языки),  
профессор



Долгополова Лилия Анатольевна

ГБОУВО РК «Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова»,  
заведующая кафедрой немецкой филологии,  
Республика Крым, 295044,  
г. Симферополь,  
ул. Бастионная 41  
+7 (978) 1086359  
lilian2000@mail.ru

*Подпись Долгополовой Л. А. подтверждаю.*



*Н. С. Шмель*  
*управление кадров Ф.Ц.Н. Шмель Н. С.*